

الأسماء الجغرافية

ابراهيم الزقراطي

عضو اللجنة الوطنية

للأسماء الجغرافية

مواضيع الدورة

- مفهوم الأسماء الجغرافية
- أهمية الأسماء الجغرافية
- الأمم المتحدة والأسماء الجغرافية
- مبدأ تسمية الأسماء الجغرافية
- الأسماء الجغرافية واللغة العربية
- النقحرة
- الأسماء غير العربية
- تغيير الأسماء، وإطلاق الأسماء الجديدة

مفهوم الأسماء الجغرافية

الاسم الجغرافي:

اسم يطلق على أي معلم على سطح الأرض، سواء أكان طبيعياً أم بشرياً، وهو كائن حي بطريقة ما، إذ يولد عند إطلاقه، وقد يتغير، أو يُغير أو يُحرف أو يندثر.

أهمية الأسماء الجغرافية... ١

١- الوثائق الشخصية

البطاقة الشخصية ، رخصة السواقة ، الشهادة المدرسية والجامعية، دفتر العائلة ، جواز السفر ، عقود الزواج ، الملكيات العقارية والخاصة ، الخ.

٢- وسائل الاعلام

المسموع ، المرئي ، المقروء .

أهمية الأسماء الجغرافية...٢

٣- الكتب والمجلات بأنوعها

البريد والعناوين الأخرى.

٤- التاريخ

الحضارة ، اللغة ، الديانة الخ.

٥- الخرائط

الأمم المتحدة والأسماء الجغرافية

- المؤتمرات .
- اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية
- لجنة المركز -محلية

مبدأ تسمية الاسماء الجغرافية... ١

١- صفات المكان

- تضاريس: نجد ، تلعة ، طور ، قرن ، عراق .
- مناخ: بادية، بيونس ايرس (الهواء النقي).
- جهة: المغرب ، بكين (عاصمة الشمال) .
- لون: البحر الاحمر ، السويداء ، الزرقاء .
- ثروة معدنية: وادي الذهب ، خربة النحاس ، الارجنتين(الفضة).
- مياه: البحرين ، لاغوس (مستنقعات بحرية) .

مبدأ تسمية الأسماء الجغرافية... ٢

٢- دينية

نسبة الى الله أو ولي أو قديس أو صحابي ...
اسلام اباد، الله اباد، بيت ايل ، دير القمر ، بيت شمس .

٣- اشخاص او عشائر او قبائل او شعوب

الناصرية، الخالدية، الحسينية، الاسكندرية، الصوالحة، الدهيثم ،
البحر العربي ، الدنمارك ، قيرغستان ، افغانستان .

مبدأ تسمية الاسماء الجغرافية...٣

٤- احداث

القادسية ، اليرموك ...

٥- حيوانات ، نباتات

أبوظبي ، دير الاسد ، النمرة ، الزيتونة ، الرمان .

الأسماء الجغرافية واللغة العربية

- جُل الأسماء الجغرافية في الوطن العربي عربية الأصل، والجزء الباقي اليسير عُرِّب لفظاً وكتابة.

- عند كتابة الاسماء الجغرافية يجب مراعاة:

١. قواعد النحو

٢. قواعد الإملاء

٣. اللهجات

٤. التشكيل

قواعد النحو

• تبرز أهمية قواعد النحو في الحالات التي تكون فيها علامات الإعراب ليست أحد الصوائت.
• أمثلة:

- الأسماء الخمسة: دير أبو سعيد

- بني: عين بني حمد

- المثني، جمع المذكر السالم: المهاجرين

قواعد الإملاء

• أسباب عدم التوافق
• أمثلة:

- أل التعريف: صويلح، الصبيحي
- همزة الوصل: فرنسا، صفا، كسرى
- الألف المتطرفة: ألف ابن وابنة:
- التاء المربوطة: هولندا

اللهجات

• تعريف

• العوامل المؤثرة: جغرافية، سياسية، عسكرية، اجتماعية.

• أثرها:

❖ إبدال الحروف (التبديلات الصوتية):

- أمثلة: الكشكشة (ك-ش)، العجعة (ي-ج)...
- لا يكون الإبدال للحرف في جميع الكلمات

❖ الإمالة:

- أمثلة: حَوْض-حُوض

الحرف	الإبدال	الحرف	الإبدال
ب	م	ت	د، ط
ث	ت، ط، م، ف، ع، ي، ش، د، س	ج	ك فارسية، ز، ش، د، ي،
ح	ع	خ	ج، غ، ك
د	ض، ط	ر	ز، ل
ذ	د، ز، ط، ظ	س	ز، ص
ز	ج، س	ص	ت، ج، ز، س
ش	س	ط	ت، ق

جدول ابدال الحروف (التبدلات الصوتية)

الحرف	الإبدال	الحرف	الإبدال
ض	د، ذ، ط، ظ	ع	ح، ن
ظ	ض، ط، ز	ف	ث، ت
غ	ح	ك	خ، ق، ج، ش، تش، تس
ق	ي، ء، ج — قاهرية، ك فارسية، ك، ع، ح	م	ب، ن
ل	ر، ن، م	ي	ك
ن	ل، م	ء	ع، ف، و

جدول ابدال الحروف (التبدلات الصوتية)

التشكيل... ١

-حركات الحروف تشمل الصوائت (أي الفتحة والضمة والكسرة، والفتحة الطويلة والضمة الطويلة والكسرة الطويلة) والسكون والشدة والمدة.
-أهميتها:

١- وجود مواقع جغرافية لها نفس الرسم (الكتابة) بدون تشكيل ولكنها تختلف في اللفظ، مثال:
عمَّان-عُمان، بئير-بئير

التشكيل... ٢

- ٢- يوجد أسماء جغرافية يصعب أن لم يتعذر لفظها لفظا صحيحا دون تشكيلاها ، مثال: عِفْرَيْن، جَرِيْش الجَنَد.
- ٣- عند كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف الرومانية، لا بد من معرفة حركة الحرف.
- ٤- تغيير الحركات من معنى الاسم، وتثبيتها يساعد على معرفة وإدراك المعنى الصحيح للاسم.
- ٥- يصعب لفظ الأسماء الجغرافية غير العربية لفظا صحيحا إذا لم تُشكَّل، كونها لا تخضع لقواعد اللفظ باللغة العربية.

النقحرة... ١

- "نقل حرف" وليس ترجمة.

• Translation-Transliterate

- ظهرت منذ اختراع الكتابة.

- المشكلة في الحروف الموجودة في لغة ما وغير الموجودة في لغة أخرى:

• ح، ض...

• P, V, G

الاسم بالحرف الروماني	الاسم بالعربية	الرسم الروماني المقابل	الرسم العربي للحرف	الحرف العربي كتابة
Bi‘r	بئر	‘	ء	همزة
Bagdād	بغداد	B	ب	باء
Tadmur	تَدْمُر	T	ت	تاء
Thādiq	ثَاقِ	Th	ث	ثاء
Jarash	جرش	J	ج	جيم
<u>H</u> alab	حلب	<u>H</u>	ح	حاء
Al-Khalīl	الخليل	Kh	خ	خاء

الاسم بالحرف الروماني	الاسم بالعربية	الرسم الروماني المقابل	الرسم العربي للحرف	الحرف العربي كتابة
Dimashq	دمشق	D	د	دال
Dhamār	ذمار	Dh	ذ	ذال
Rafah	رفح	R	ر	راء
Zulaytīn	زليطين	Z	ز	زين
Sawākin	سواكن	S	س	سين
Sharam Ash- Shaykh	شرم الشيخ	Sh	ش	شين

الاسم بالحرف الروماني	الاسم بالعربية	الرسم الروماني المقابل	الرسم العربي للحرف	الحرف العربي كتابة
<u>S</u> ūr	صور	<u>S</u>	ص	صاد
<u>D</u> ibā	ضبا	<u>D</u>	ض	ضاد
<u>T</u> arāblus	طرابلس	<u>T</u>	ط	طاء
<u>D</u> hafār	ظفار	<u>Dh</u>	ظ	ظاء
‘Ajlūn	عجلون	‘	ع	عين
Ghazza	غزّة	Gh	غ	غين
Fās	فاس	F	ف	فاء
Al-Quds	القدس	Q	ق	قاف

الاسم بالحرف الروماني	الاسم بالعربية	الرسم الروماني المقابل	الرسم العربي للحرف	الحرف العربي كتابة
Al-Kuwayt	الكويت	K	ك	كاف
Lībyā	ليبيا	L	ل	لام
Miṣr	مصر	M	م	ميم
Najd	نجد	N	ن	نون
Hīt	هيت	H	هـ	هاء
Wahrān	وهران	W	و	واو
Yāfā	يافا	Y	ي	ياء

الاسم بالحرف الروماني	الاسم بالعربية	الرسم الروماني	الرسم العربي	الحركة العربية كتابة
Qaṭar	قَطَر	A	ـَ	فتحة
Dubay	دُبَي	U	ـُ	ضمة
Tūnis	تونس	I	ـِ	كسرة
‘Umān	عُمَان	Ā	أ	فتحة طويلة
Bayrūt	بَيْرُوت	Ū	وُ	ضمة طويلة
Jīzān	حِيزَان	Ī	ي	كسرة طويلة

الاسم بالحرف الروماني	الاسم بالعربية	الرسم الروماني	الرسم العربي	الحركة العربية كتابة
Nazwā	نَزْوَى	/	ى	ألف مقصورة
Jadda	جَدَّة	تضعيف الحرف	ـ	الشدّة
Al-Qāhira	القاهرة	Al	أل	أل القمرية
Ar-Rabāt	الرَّبَّاط	A+تضعيف الحرف الأول من الكلمة	أل	أل الشمسية
Makka	مكة	A	ة ة	تاء مربوطة موقوف عليها
Madīnat Zāyid	مدينة زايد	t	ة ة	تاء مربوطة متصلة بكلمة تالية

النقحرة... ٢

- يمكن تمثيل الهمزة في بداية الكلمة ويجوز حذفها، إذ إن الحركة بعدها تسد مسدها، مثل: إربد Irbid, 'Irbid
- قد يحصل التباس بين تمثيل الحروف الممثلة بحرفين رومانيين: ث Th، خ Kh، ذ Dh، ش Sh، ظ Dh، وبين تمثيل حرفين متتالية في الاسم العربي يمثلان بنفس الحرفين الرومانيين ويكون الحرف الأول ساكناً، ومن ثم يوضع شرطة بين الحرفين الرومانيين لإزالة الإلتباس، مثل: مُثحف Mut-haf

النقحة...٣

- يضعف الحرف المشدد الواقع في نهاية الاسم (الكلمة)، مثال: تل Tall، حدّ Hadd، أمّ Umm.
- حرفي (و، ي) يأتيان من الصوامت، أي حروف أصلية في الكلمة، ومن الصوائت، أي ضمة طويلة وكسرة طويلة، مثال: وادي Wadi، صور Sūr.
- تستخدم بعض الدول العربية (H) لتمثيل التاء المربوطة (ة) في نهاية الكلمة، والأفضل عدم استخدام الحرف (H) لأنه قد يسبب لبسا بين الحرفين (هـ) أو (ح) عند ورودهما في نهاية الكلمة.

الأسماء غير العربية... ١

- ١- الحروف غير العربية ومقابلها باللغة العربية: G, V, P
- ٢- الالتزام بكتابة الاسم غير العربي كما يرد في مرجعيات الدولة صاحبة العلاقة، ومن الأمثلة على عدم الالتزام:

طرابلس Tripoli، القاهرة Cairo

الأردن Jordan، مصر Egypt

بولندا Polska، اليابان Nihon

- ٣- الالتزام بتطبيق شروط اللغة العربية الخاصة بالاسم غير العربي أو المعرب كما ورد سابقا من حيث الألف الممدودة والتاء المربوطة.

الأسماء غير العربية...٢

٤- ترجمة الأسماء:

يخالف توجهات مؤتمرات الأسماء الجغرافية التي تعقدها
هيئة الأمم، أمثلة:

Cote d'Ivoire	– ساحل العاج
Suid-Afrika	– جنوب إفريقيا
Dead Sea	– البحر الميت

الأسماء غير العربية... ٣

٥- الأسماء العامة المركبة:

الاسم العام المركب يتكون من مقطعين أو أكثر وإن المقطع الأول (غالباً) عام ليس له مدلول مكاني (له مدلول جغرافي أو جيولوجي أو بشري) ويصبح له مدلول مكاني (أي اسم جغرافي له إحدائيات) من المقاطع المرافقة، مثل: بحر، نهر، جبل... الخ.

Mer (بحر) بالروسية،

Sierra (جبال) بالإسبانية.

تغير الأسماء الجغرافية... ١

الأسباب

١- أسماء مكررة:

(١٦) بلدة باسم المنشية مفردة أو إلى أسم آخر

(٨) المشرفة أو المشيرفة،

(٨) الهاشمية ، (٦) المنصورة.

٢- الاسم نابي أو يחדش الذوق العام:

خنزيره، أم الكلاب، أم الفطאים.

تغير الأسماء الجغرافية...٢

- ٣- اسم يمس الشعور الوطني : H4 الجفور، H5 الجفايف.
- ٤- زوال الاحتلال أو الهيمنة الحضارية.
- ٥- تغير الظروف السياسية (روسيا خير مثال).
- ٦- ارتباط الاسم بعائلة.
- ٧- اندماج مجموعة مراكز عمرانية.

إطلاق الأسماء الجديدة

• صفة المواقع أو اسم معلم قريب: شيحان، الصفاوي.

• أحد أجزاء الاسم المركب: جرينة، الدليلة.

• تاريخ المنطقة:

• معارك و أحداث وطنية:

• من الضروري:

• تجنب الأسماء الطويلة، وأخذ رأي السكان، عدم تكرار الأسماء، وتجنب السماء التي تسبب حساسية دينية أو عرقية أو عشائرية.

تَعْرِيفٌ بِحَمْدِ اللَّهِ